

Porównanie tłumaczeń Jakuba 1:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	wiedząc że wypróbowanie waszej wiary sprawia wytrwałość
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	wiedząc, że doświadczanie waszej wiary* sprawia wytrwałość,**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	wiedząc, że (to) wypróbowanie* waszej wiary sprawia wytrwałość; 3)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	wiedząc że wypróbowanie waszej wiary sprawia wytrwałość
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wiedźcie, że takie doświadczanie waszej wiary kształtuje wytrwałość.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wiedząc, że doświadczanie waszej wiary wyrabia cierpliwość.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wiedząc, iż doświadczanie wiary waszej sprawuje cierpliwość;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	wiedząc, iż doświadczanie wiary waszej sprawuje cierpliwość.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wiedźcie, że to, co wystawia waszą wiarę na próbę, rodzi wytrwałość.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wiedząc, że doświadczanie wiary waszej sprawia wytrwałość,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wiedźcie przecież, że z wypróbowania waszej wiary rodzi się wytrwałość.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wiedźcie, że próba waszej wiary rodzi wytrwałość.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wiedzieć przecież powinniście, że próba waszej wiary prowadzi do wytrwałości.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	pewni tego, że sprawdzona w ten sposób wasza wiara musi zrodzić wytrwałość.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	świadomi, że próba wiary waszej rodzi wytrwałość!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	знаючи, що випробування вашої віри виробляє витривалість.

1) <x>660 1:12</x>; <x>670 1:7</x>

2) <x>520 5:3</x>; <x>650 10:36</x>; <x>680 1:6</x>

3) Inna lekcja: substantywizowany przymiotnik, "wypróbowanie".

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	wiedząc, że próba waszej wiary sprawia wytrwałość.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	bo wiecie, że próbowanie waszej ufności rodzi wytrwałość.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	bo przecież wiecie, że wypróbowana jakość waszej wiary prowadzi do wytrwałości.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Każda próba waszej wiary sprawia bowiem, że stajecie się bardziej wytrwali.